

# Amo

## Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1  
כָּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כֶּלֶב קוֹץ :  
Овако ми-показа Господ Господ и-ево и-ево корпа летњег-воћа  
[H3541](#) [H7200](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)

Ovo mi pokaza Gospod: Gle, kotarica letnjeg voća.

2  
וַיֹּאמֶר מָה-תִּשָׂא אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וַאֲמַר כֶּלֶב קוֹץ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
И-рече шта-ти видиш Амосе а-ја-рекох корпу и-рече Господ  
[H0559](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5986](#) [H0559](#) [H3619](#) [H7019](#) [H3068](#)  
אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-לִי אֶסְיֵף עוֹד  
мени дошао-је крај — народу-мом Израелу нећу-више више  
[H0413](#) [H7093](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#)  
עָבוֹר לֹא-עָבוֹר  
да-пролазим поред-њега

I reče: Šta vidiš, Amose? A ja rekoh: Kotaricu letnjeg voća. A Gospod mi reče: Dođe kraj narodu mom Izrailju, neću ga više prolaziti.

3  
וְהִלֵּילוּ שִׁירֹת הַיְכָל בְּיוֹם הַהוּא נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה רַב  
И-кукати-ће песме храмске у-дан тај говори Господ Господ много-је  
[H3213](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)  
הַפֶּגֶר בְּכָל-מָקוֹם הַשְּׁלִיחַ הַסֵּם : פ  
мртвих-тела на-сваком-месту бачена тишина —  
[H6297](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#)

I pesme će crkvene biti ridanje u onaj dan, govori Gospod; biće mnoštvo mrtvih telesa, koja će se svuda pobacati čuteći.

4  
שְׁמַעוּ-זֶאת הַשָּׂפִים אֲבוֹנִין וְלִשְׁבִית [עֲנוּי-] (עֲנוּי-) אֶרֶץ :  
Чујте-ово ви-који-газите сиромаха и-који-уништавате понизне земаљске  
[H8085](#) [H2063](#) [H0034](#) [H6035](#) [H6041](#) [H0776](#)

Čujte ovo, koji proždirete uboge i satirete siromahe u zemlji,

5  
לֹאמַר מָתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבְּרָה וְנִשְׁבְּרָה שֶׁבֶר וְהַשְּׁבֹתָ וְנִפְתַּח-הָ  
говорећи кад-ће проћи млади-месец да-продајемо жито и-субота да-отворимо-  
[H0559](#) [H4970](#) [H2320](#) [H7666](#) [H7666](#) [H7676](#)  
בָּרַךְ לְהַקְטִין אֵיפָה וְלִהְגִּדִיל וְלִשְׁקֵל מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה :  
пшеницу да-смањимо ефу и-да-увећамо шекел и-да-искривимо теразије лажне  
[H6994](#) [H0374](#) [H1431](#) [H8255](#) [H5791](#) [H3976](#) [H4820](#)

Govoreći: Kad će proći mladina da prodajemo žito? I subota da otvorimo pšenicu? Umanjujući efu i povećavajući sikal i varajući lažnim merilima;

בָּרָה	וּמְפָלָה	נַעֲלָיִם	בַּעֲבוּר	וְאֻבוּג	רְלִימִים	בַּכֶּסֶף	לְקִנּוֹת	6
жита	и-отпатке	пар-сандала	за	и-убогог	сиромахе	за-сребро	да-купујемо	
	<a href="#">H4651</a>	<a href="#">H5275</a>	<a href="#">H5668</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7069</a>	

נִשְׁבִּיר :  
да-продајемо  
[H7666](#)

Da kupujemo siromahe za novce i ubogog za jedne opanke, i da prodajemo očinke od pšenice.

כָּל־	לְנֶצַח	אֲשַׁכַּח	אִם־	יַעֲקֹב	בְּנֹאוֹן	יְהוָה	נִשְׁבַּע	7
ниједно-	довека	нећу-заборавити	заиста	Јаковљевим	понос-ом	Господ	Заклео-се	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H7911</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7650</a>	

מַעֲשֵׂיהֶם :  
дело-њихово  
[H4639](#)

Zakle se Gospod slavom Jakovljevom: Neću nikada zaboraviti nijedno delo njihovo.

בָּהּ	יּוֹשֵׁב	כָּל־	וְאָבָל	הָאָרֶץ	תִּרְנֹזוּ	לֹא־	זֹאת	הָעַל	8
на-њој	становник	сваки-	и-зажали	земља	затресе	да-се-не	овога	Зар-неће-од	
	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>		

ס	מִצְרַיִם :	כִּי־אֵוֶר	(וְנִשְׁקַעָה)	וְנִשְׁקָה]	וְנִגְרָשָׁה	כָּלֶּהָ	כָּאֵר	וְעָלְתָה	
—	египатски	као-Нил	и-спласнуће	—	и-утонуће	сва	као-Нил	и-усталасаће-се	
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H8257</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H5927</a>	

Neće li se zemlja potresti od toga, i protužiti svaki koji živi na njoj? I neće li se sva razliti kao reka? I neće li se odneti i potopiti kao od reke misirske?

בְּצַהָרִים	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִבֵּאתִי	יְהוָה	אֲדַנִּי	נֹאֵם	הֵהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
у-подне	сунце	и-учинићу-да-зађе	Господ	Господ	говори	тај	у-дан	И-биће	
	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	

וְהַחֲשַׁכְתִּי :  
и-помрачићу  
אֹר :  
светли  
[H0216](#)

I u onaj dan, govori Gospod Gospod, učiniću da sunce zađe u podne, i pomračiću zemlju za belog dana.

וְהֵעֵלֵתִי	לְקִינָה	שִׁירֵיכֶם	וְכָל־	לְאֵבֶל	חַגֵּיכֶם	וְהִפְכֵתִי		10
и-ставићу	у-тужбалицу	песме-ваше	и-све-	у-жалост	празнике-ваше	И-претворићу		
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7015</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H2015</a>		

כָּאֵבֶל	וְשִׁמְתִיָּהּ	קָרְחָה	רֹאשׁ	כָּל־	וְעַל־	שֶׁקַּע	מִתְנַיִם	כָּל־	עַל־
као-жалост-за	и-учинићу-је	ћелавост	главу	сваку-	и-на-	костријет	бокове	све-	на-
<a href="#">H0060</a>		<a href="#">H7144</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H3605</a>	

יְחִיד :  
једнацем  
מָר :  
горки  
[H4751](#)

I pretvoriću praznike vaše u žalost i sve pesme vaše u plač, i metnuću kostret oko svih bedara, i učiniću da svaka glava oćelavi i da bude žalost kao za jedincem, i kraj će joj biti kao gorak dan.

רָעָב	לֹא־	בְּאֶרֶץ	רָעָב	וְהִשְׁלַחְתִּי	יְהוָה	אֲדַנִּי	נֹאֵם	בָּאִים	יָמִים	וְהָיָה	11
глад	не-	на-земљу	глад	и-послаћу	Господ	Господ	говори	долазе	дани	Ево	
<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>	

לֶחֶם :  
за-хлебом  
יְהוָה :  
Господње  
[H3068](#)

Gle, idu dani, govori Gospod Gospod, kad ću pustiti glad na zemlju, ne glad hleba ni žeđ vode, nego slušanja reči Gospodnjih.

לְבַקֵּשׁ	יְשׁוּטְטוּ	מִזְרָח	וְעַד-	וּמִצְפּוֹן	יָם	עַד-	מִיָּם	וְנָעוּ	12
тражећи	тумарати-ће	истока	па-до-	и-од-севера	мора	до-	од-мора	И-лутаће	
<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5128</a>	
				וְיִמְצְאוּ:	וְלֹא	יְהוָה	דְּבַר-	אֶת-	
				naћи	али-неће	Господњу	реч-	—	
				<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	

I potucaće se od mora do mora, i od severa do istoka trčaće tražeći reč Gospodnju, i neće je naći.

בְּיָוֵם	הַהוּא	תִּתְעַלְפְנָה	הַבְּתוּלֹת	הַיְפֹתוֹת	וְהַבְּחֹרִים	בְּצִמָּא:	13
У-дан	тај	онесвестиће-се	девице	лепе	и-младићи	од-жећи	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5968</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H6772</a>	

U to će vreme obamirati lepe devojke i mladići od žeđi,

הַנִּשְׁבָּעִים	בְּאִשְׁמַת	שָׁמְרוֹן	וְאִמְרוּ	חַי	אֱלֹהֶיךָ	דָּן	14
Који-се-заклињу	грехом	Самарије	и-говоре	тако-ми-живота	бога-твога	Дане	
<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H0819</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1835</a>	
וְחַי	דְּרָךְ	בְּאֶרֶץ-שֹׁבַע	וְנָפְלוּ	וְלֹא-	יָקוּמוּ	עוֹד:	
и-тако-ми-живота	пута	вирсавејског	и-пашће	и-неће-се	подићи	више	
	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5750</a>	

Koji se kunu krivicom samarijskom i govore: Tako da je živ Bog tvoj, Dane, i tako da je živ put u Virsaveju. I pašće, i neće više ustati.